

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Episode 45 – Plongeon dans l'époque préromantique

**Pour conclure leur séjour à léna, nos deux reporters vont visiter un musée particulièrement intéressant. A la Romantikerhaus, ils font la connaissance de quelques uns des plus grands penseurs allemands du 18ème siècle.**

La Romantikerhaus de léna est dédiée à l'époque préromantique. Les visiteurs découvrent un tas de choses sur cette nouvelle façon de penser et sur la tentative d'une révolution intellectuelle et poétique. Les deux journalistes de Radio D emmènent les auditeurs pour une visite éclair à travers le musée et présentent Fichte, Novalis et le salon de Caroline Schlegel.

Avec tous ces événements parallèles, le Professeur fait bien de nous expliquer les **conjonctions « als »** et **« wenn »**, qui servent à exprimer la simultanéité d'actions.

#### Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d'allemand radiophonique, deuxième partie  
Une collaboration de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle  
Auteur: Herrad Meese

##### **Présentateur**

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 45 de notre cours d'allemand Radio D. Philipp et Paula sont à la ROMANTIKERHAUS de léna, un musée dédié à l'époque préromantique de la ville. Peu après la révolution politico-sociale de 1789 en France, les poètes et les penseurs de léna ont amorcé une révolution intellectuelle et poétique. Ils voulaient établir une nouvelle ère en débattant des questions critiques de la philosophie, de la religion, de la poésie... et en étudiant la nature. La ROMANTIKERHAUS permet de se plonger dans cette courte mais intense période de changement.

#### **Szene 1: Im Romantikerhaus (1)**

##### **Museumsführerin**

Guten Tag meine Damen und Herren. Willkommen in Jena, willkommen im Romantikerhaus. Sie werden heute viel Interessantes erfahren. Wenn Sie mir bitte folgen in den nächsten Raum.

##### **Paula**

Guck mal, Philipp, eine Hörbox: Brief von Fichte an den Rektor der Universität, 1795.

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Briefleser

Eure Magnifizenz muss ich nun noch einmal um Schutz bitten. In der Nacht von Samstag auf Sonntag ist es passiert ...

Es ist also schon wieder passiert. Ich habe Angst, dass das wieder passiert.

#### Présentateur

En 1795, cela fait un an que le philosophe Johann Gottlieb Fichte a été nommé Professeur à l'université de Jéna. Dans une lettre au recteur de l'université, Fichte explique qu'il a peur qu'il arrive quelque chose.

#### Briefleser

Ich habe Angst, dass das wieder passiert.

#### Présentateur

Que s'est-il passé jadis et de quoi Fichte a-t-il peur ? C'est ce que vous allez apprendre dans un instant. Transportez-vous dans l'année 1795. Fichte est en train de préparer une leçon. D'après lui, la destinée de l'Homme est de penser par lui-même et de ne pas se laisser porter par la vie sans réfléchir. Perdu dans ses pensées... Mais écoutez plutôt.

#### Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Philipp

Willkommen ...

#### Paula

... bei Radio D.

#### Philipp

Radio D ...

#### Paula

... das Hörspiel.

#### *Szene 2: Fichte in seinem Zimmer*

#### Fichte

Ja! Ja, so mache ich es. Ich sage den Studenten: Denken Sie! Denken Sie nach!

Nein, nein, nicht schon wieder die Studenten!

Aufhören! Aufhören! Sofort aufhören!

Als ich vor einem Jahr nach Jena kam, war ich berühmt und eigentlich beliebt. Wenn ich an diese Zeit denke, bin ich glücklich. Aber jetzt? Ich muss dem Rektor einen Brief schreiben. Ich brauche Schutz.

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Eure Magnifizenz muss ich nun noch einmal um Schutz bitten. In der Nacht von Samstag auf Sonntag ist es wieder passiert ...

#### **Fichte**

Nein, nein, nicht schon wieder die Studenten!

#### **Fichte**

Als ich vor einem Jahr nach Jena kam, war ich berühmt und eigentlich beliebt.

#### **Fichte**

Wenn ich an diese Zeit denke, bin ich glücklich. Aber jetzt?

#### **Fichte**

Ich brauche Schutz.

#### **Présentateur**

Fichte est soudain tiré de sa réflexion par du bruit : des étudiants sont en train de battre des coups menaçants contre la porte de sa maison, et manifestement ce n'est pas la première fois qu'ils le font.

#### **Présentateur**

Fichte se souvient avec nostalgie que lorsqu'il est arrivé à Iéna un an auparavant, il était célèbre et apprécié.

#### **Présentateur**

Fichte était célèbre par son engagement en faveur des droits de l'Homme et par ses livres. Iéna était réputée pour avoir les meilleurs professeurs et c'est pour ça que Fichte avait eu plaisir à venir à Iéna. Le souvenir de cette époque le rend heureux.

#### **Présentateur**

Mais de nombreux étudiants de Iéna préféraient boire et faire la fête plutôt que d'étudier sérieusement. Une attitude que Fichte dénonçait avec véhémence. Il ne se privait pas de critiquer vivement ses étudiants. En retour, ceux-ci lui montrèrent tellement leur mécontentement que Fichte dut demander protection – SCHUTZ au recteur de l'université.

#### **Présentateur**

Les préromantiques ont été emballés par l'élan révolutionnaire de Fichte. Eux aussi voulaient changer le monde par des actes de l'esprit, et leur outil était la poésie. Au premier étage de la ROMANTIKERHAUS, une pièce est consacrée au poète préromantique NOVALIS. Philipp et Paula entrent dans une grotte reconstituée et découvrent un secret derrière un voile – SCHLEIER. Ecoutez la scène et devinez quel est le rapport de la citation que lit Philipp avec la grotte et le voile.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### *Szene 3: Im Romantikerhaus (2)*

##### **Museumsführerin**

Wir sind hier im Raum von Novalis, dem Dichter. Hören Sie mal, was er wollte: „Wir müssen die Welt romantisieren, das Leben poetisch machen ...“

##### **Philipp**

„Nach innen geht der geheimnisvolle Weg ...“

##### **Paula**

Der ist hier, Philipp; komm, da gehen wir rein. Prima Gips!!

##### **Philipp**

Puh, ist das dunkel hier.

##### **Paula**

Philipp, schau mal, ein Schleier! Da ist was dahinter!

##### **Philipp**

Mal sehen ...

Oh! Das bin ja ich!!

##### **Paula**

Tja Philipp, so ist das. Nach innen geht der geheimnisvolle Weg ...

##### **Paula**

„Nach innen geht der geheimnisvolle Weg ...“

##### **Paula**

Philipp, schau mal, ein Schleier!  
Da ist was dahinter!

##### **Philipp**

Mal sehen ...  
Oh! Das bin ja ich!!

##### **Présentateur**

La citation lue par Philipp et reprise par Paula décrit un chemin mystérieux qui va vers l'intérieur – NACH INNEN.

##### **Présentateur**

Ce chemin vers l'intérieur est symbolisé par la grotte reconstituée. A l'intérieur, Paula découvre un voile et devine avec justesse ce qui se trouve derrière.

##### **Présentateur**

Philipp veut savoir ce qui se cache derrière le voile, il le soulève et se découvre lui-même dans un miroir.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Museumsführerin

„Wir müssen die Welt romantisieren, das Leben poetisch machen ...“

#### Présentateur

Pour Novalis, le voile est un symbole du secret du monde et pour le trouver, l'Homme doit chercher en lui... Les pré-romantiques ont une conception de la vie romantique, ce qui veut dire « comme dans un roman ». Selon eux, elle devrait donc être pleine d'aventures et d'imagination.

#### Présentateur

Philipp et Paula continuent leur visite. Dans la pièce suivante, ils découvrent un salon – SALON. Les salons étaient des endroits privés où l'on se retrouvait pour partager des réflexions. Ce genre de réunions était à la mode dans la bonne société du 18<sup>ème</sup> siècle. Ecoutez ce que Philipp et Paula disent sur les salons. Notez bien ce que représentaient ces salons pour les femmes.

#### Szene 4: Salon des Romantikerhauses

##### Philipp

Und hier haben die Frauen Tee getrunken. Die hatten es echt gut, sie mussten nicht arbeiten, konnten Tee trinken und reden, reden ...

##### Paula

Philipp, sie durften nicht arbeiten, gearbeitet haben nur einfache Frauen. Hier im Salon haben sie diskutiert, und zwar Männer und Frauen.

##### Philipp

Und worüber haben sie diskutiert?

##### Paula

Na, über alles! Das ist doch klar – über die neueste Literatur, über Philosophie, Religion, Natur ...

##### Philipp

Schon gut, Paula!

##### Paula

Philipp, das war damals eine echte Chance für die Frauen. Hier fühlten sie sich frei, hier konnten sie am gesellschaftlichen Leben mitwirken.

Als zum Beispiel Caroline Schlegel nach Jena kam, lud sie alle wichtigen Dichter und Denker in ihren Salon ein – Fichte, Goethe, Schiller, Novalis und andere ... Lies mal die Briefe von Caroline, die sind echt amüsant. Hör mal, was sie über Schiller geschrieben hat: Als wir

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

die neueste Ballade von Schiller lasen, fielen wir vor Lachen fast von den Stühlen – was für eine Vorstellung von Frauen hat dieser Mann ...!

**Philipp**

Sehr amüsan.

**Paula**

Philipp, das war damals eine echte Chance für die Frauen. Hier fühlten sie sich frei, hier konnten sie am gesellschaftlichen Leben mitwirken.

**Paula**

Als zum Beispiel Caroline Schlegel nach Jena kam, lud sie alle wichtigen Dichter und Denker in ihren Salon ein – Fichte, Goethe, Schiller, Novalis und andere.

**Paula**

Hier im Salon haben sie diskutiert.

**Philipp**

Und worüber haben sie diskutiert?

**Paula**

Na, über alles! Das ist doch klar: über die neueste Literatur, über Philosophie, Religion, Natur ...

**Paula**

Lies mal die Briefe von Caroline, die sind echt amüsan.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Présentateur**

Paula a raison. Dans les salons, les femmes se sentaient libres, elles avaient une véritable chance de participer à la vie sociale.

**Présentateur**

Comme Caroline Schlegel par exemple. Elle est arrivée à Jena en 1796 avec son époux, l'écrivain et philosophe August Schlegel, qui est l'un des fondateurs du romantisme allemand. Comme elle était intelligente et subtile, elle fit bientôt la connaissance des préromantiques et les invita dans son salon.

**Présentateur**

Et c'est là que l'on débattit de la nouvelle littérature, de la philosophie, de la religion, de la nature...

**Présentateur**

Caroline a, certes, aidé son mari à rédiger sa revue littéraire et collaboré à ses traductions de Shakespeare, mais elle-même n'a écrit que des lettres.

**Présentateur**

Ces lettres donnent un aperçu intéressant de cette époque – Paula en cite un passage : lorsqu'une ballade de

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Als wir die neueste Ballade von Schiller lasen, fielen wir vor Lachen fast von den Stühlen.

**Paula**

Was für eine Vorstellung von Frauen hat dieser Mann!

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Sprecher**

Fichte kam nach Jena.

**Sprecherin**

Er war schon berühmt.

**Sprecherin**

Als Fichte nach Jena kam, war er schon berühmt.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Schiller fut lue au salon, elle a failli tomber de sa chaise à force de rire...

**Présentateur**

Dans cette ballade de Schiller en effet, le rôle de la femme est défini en étroite relation avec la famille – ce qui a à la fois amusé et offusqué Caroline.

**Présentateur**

Vous pouvez imaginer, chers auditeurs, qu'une phase aussi intensive de révolution intellectuelle fut de courte durée.

Le cercle des préromantiques se sépara en 1801 et ils quittèrent Léna. Mais notre Professeur, lui, vient d'arriver.

**Professeur**

Eh oui, c'était une époque intense, où il s'est passé beaucoup de choses à la fois. Je voudrais donc vous montrer une possibilité d'exprimer la simultanéité en allemand. Aujourd'hui, nous allons parler de la simultanéité d'événements ou d'états, par exemple : Fichte est arrivé à Léna. A ce moment-là, il était déjà célèbre.

**Présentateur**

En reliant les deux phrases avec la conjonction quand – ALS, on exprime la simultanéité.

**Professeur**

ALS introduit une proposition subordonnée, le verbe est donc situé en fin de phrase. Il faut noter que l'on utilise

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

ALS uniquement pour exprimer une action simultanée dans le passé.

**Sprecherin**

Als Caroline Schlegel nach Jena kam, lud sie Dichter und Denker in ihren Salon ein.

**Professeur**

Si les deux actions ont lieu dans le présent, on emploie la conjonction WENN, qui signifie également quand.

**Sprecher**

Wenn ich an diese Zeit denke, bin ich glücklich.

**Présentateur**

Eh bien, merci Professeur.

Dans le prochain épisode, nous retournerons dans le présent, à Berlin.

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

**Philipp**

Und tschüss.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle